

M. 9649
12.a.
P
171

L. TOLSTOI



КОЛМЕ
КОНДЪЕДА

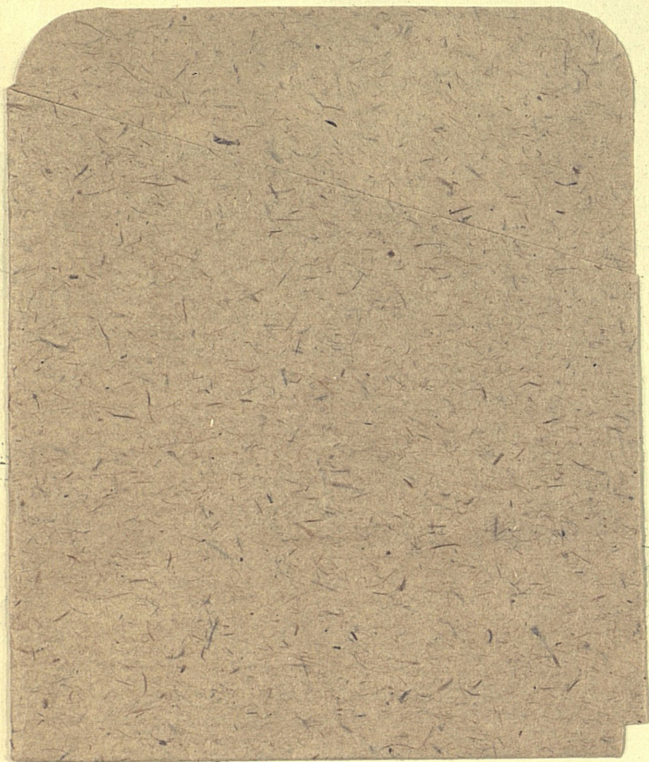
DETIZDAT ÇK VLKSM ★ 1937

1-107-1



NLRK

00240246



Карел. P
2-48a. T 71

8001

L. TOLSTOI

KOLME KONDBEDA

JU. VASNEČOVAN. RISUNKAT
A. A. MILORADOVAN. PEREVODA



ЦК VLKSM
DETSKOIN LITERATURAN IZDATELJSTVA
MOSKU ★ 1937 ★ LENINGRADA

Национальная
библиотека
Республики Карелия

№ 157. 1198491 кр.

1998

5-189

L. 1012101

KOLME KONDREDA

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

1012101

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

1012101



Yksi tyttöne uidi koista meccäh. Mecässhä hiän yökşy i rubei eccimäh dorogua kodih, da ei lövdän i tuli meccäh kodizen luoh.

Ovi oli kahalleh. Hiän kacahty oveh, nägöv pertizeşşä nikedä ei ole, i mäni şinne.



Täşşä kodizeşşä eletti kolme kondьeda. Uksi kondьe oli tuatto, kucuttih händä Mi-hail Ivanovic. Hiän oli şuvri i [töbykäş. Toine



oli kondõõsiha. Hiän oli pienembi i kucuttõh
händä Nastasja Petrovna. Kolmaõ oli pik-
karane kondõene i kucuttõh händä Miõutka.

Kondeida ei ollun koissa, hyö lähtei guljaimah mecciä myötj.

Pertizeşşä oli kakşi komnattua: yksi stolovvoi, toine spalnja. Tyttöne tuli stolovvoih i dogadi stolalla kolme purdyluo rokanke. Enzimäne purdylu, ylen şuvri, oli Mihail Ivanovican. Toine purdylu, pienembi, oli Nastasja Petrovnan. Kolmaş sinine purdylone oli Mişazen.

Jogo purdylon luona veny luzikka: şuvri, keşkimäne i pikkarane.

Tyttöne otti suamoi şuvremman luzikan i hlebni suamoi şuvremmaşta purdylöşta, şiidä otti keşkimäzen luzikan, hlebni keşkimäzeştä purdylöşta; şiidä otti pikkarazen luzikkazen i hlebni sinizeştä purdylözeştä, i Mişazen rokka hänellä pokazieci kaikkie parembi.



Tyttöne tahto istuocie i nägöv stolan luona kolme stuvlua: yksi şuvri — Mihail Ivanovican, töine pienembäne—Nastasja Petrovnan, i kolmaş pikkarane sinizenke pielukşuonke—Mişazen. Hiän kabadi şuvrella, şuvrella stuvlalla i langei; şiidä istuoci keşkimäzellä stuvlazella, hänellä evlun lofko; şiidä istuoci pikkarazella stuvlazella i rubei nagramah—niin oli hyvä. Hiän ottъ sinizen purdъlozen yşkäh i rubei şyömäh. Şöi kai-ken rokan i rubei lekkumah stuvlalla.

Stuvlane гьккуoci, i hiän langei lattьella. Hiän novzi, noşть stuvlazen i läksi toizeh gorniccah.

Şielä şeizottъh kolme kravattie: yksi — Mihail Ivanovican, toine keşkimäne — Nastasja Petrovnan, kolmaş pikkarane — Mişazen. Tyttöne laşkieci şuvrella — oli liijakşı vällä;





laškieci keşkimäzellä — oli äijäldi korgie;
laškieci pikkarazella — kravattine tuli hänellä
parahiksi i hiän uinoi.



A kondьet tuldъh kodih nãlgãhizet i heilã
rubei tahottamah murgina.

Šuvri kondьe ottъ oman purdьlon, ka-
cahtъ i ravahtъ kavhiella iãnellã:

— Ken şärbi mivn purd̂lošta!
Nastasja Petrovna kacaht̂ omah purd̂loh
i ravaht̂ ei zen verrald̂:

— Ken şärbi mivn purd̂lošta!

A Mişane dogadi oman tyhiän purd̂lozen
i vingaht̂ vienozella iänellä:

— Ken şärbi mivn purd̂lošta i kaiken
şöi!

Mihail Ivan̂c kacaht̂ omah stuvlah i
röngähti kavhiella iänellä:

— Ken istu mivn stuvlalla i eisti hänen
şijalda!

Nastasja Petrovna kacaht̂ omah stuvlah
i röngähti hillemmä:

— Ken istu mivn stuvlalla i eisti hänen
şijalda!

Mişutka kacaht̂ omah lomaiduoh stuvlah
i vingaht̂:



— Ken istu mivn stuvlalla i rьkko hänen!

Kondьet tuldьh toizeh gorniccah.

Röngähti Mihail Ivanovic kavhiella iänellä:

— Ken laşkieci mivn postelilla i murjo hänen!

— Ken laşkieci mivn postelilla i murjo hänen!— urahtь Nastasja Petrovna ei ylen järьeldi. A Mişane şeizattь skammizen, kabadi omalla kravatilla i vingahtь vienolla iänellä:

— Ken laşkieci mivn postelilla!

I kerdah hiän dogadi tyttözen i vingahtь niin, kuin buitto händä leikatah:

— Ka hiän! Pie, pie! Ka hiän! Ka hiän!

A-voi-voi! Pie!

Hiän tahto händä purra. Tyttöne avai şilmät, dogadi kondeida i luottuaci ikkunan

luoh. Ikkuna oli kahalleh, hiän kocahtь
ikkunah i läksi pagoh.

I kondeilla ei şuanun händä tavottua.



DOŠKOLJNIKOILLA VAROIN

Редактор Е. ДУДКИНА
Тех. ред. КИМ ДОН-ЧУН
Корректор С. ХУДЯКОВ

* * *

Сдано в произв. 17/VIII-36 г.
Подписано к печ. 16/XII-36 г.
Детиздат № 8+1. Инд. ДН-5
Формат 82 × 110¹/₃₂. Печати.
листов 1. Уполномоченный
Главлита Б 30654 Тир. 3 000.
Заказ № 2548

* * *

17^тф-ка нац. книги ОГИЗ'а
РСФСР треста "Полиграф-
книга", Москва, Шлюзовая
наб., 10.

~~И. 108/С
63~~
Лит № _____
Вкладн. д. _____

Национальная
Библиотека
Республики Карелия

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1914
1915
1916

ВП-95-472/33

500 = HINDA
ЦЕНА 40 КОР.
НОП.

Карел.
9-48а.

И 2142



Л. Н. ТОЛСТОЙ
ТРИ МЕДВЕДЯ

На карельском языке

ПЕРЕВОД А. МИЛОРАДОВОЙ